

ترجمة غير رسمية لرخصة غنو أفيرو لعامة
الشعب إلى العربية

An unofficial translation of
the GNU Affero General Public License
into Arabic



Copyright (C) 2013 Fares Sultan.

This work is licensed under the Creative Commons
Attribution-NoDerivs 3.0 Unported (CC BY-ND 3.0) license:
<http://creativecommons.org/licenses/by-nd/3.0/>

حقوق النشر © 2013 فارس سلطان.

هذا العمل مرخص بموجب رخصة "Creative Commons Attribution-NoDerivs 3.0 Unported" (نسبة - غير مشتق 3.0 اجلية) :
<http://creativecommons.org/licenses/by-nd/3.0>

Note that the pages' footnotes contained in this document explain some expressions and do not participate in the translation. This translation tries to mimic the texture of the original English text as possible.

لاحظ أنَّ حواشِي صفحات هذا المستند تشرح بعض الاصطلاحات ولكنها لا تشكل جزءاً من الترجمة. هذه الترجمة تحاول أن تحاكي بنية النص الإنجليزي الأصلي قدر المستطاع.

To contact the author for suggestions and questions, please mail to: fairsultan@gmail.com

للاتصال بالمؤلف لتقديم اقتراحات أو توجيهه أسئلة، يرجى المراسلة إلى: fairsultan@gmail.com

March 29th 2013 آذار 29

This is an unofficial translation of the GNU Affero General Public License into Arabic. It was not published by the Free Software Foundation, and does not legally state the distribution terms for software that uses the GNU AGPL—only the original English text of the GNU AGPL does that. However, we hope that this translation will help Arabic speakers understand the GNU AGPL better.

هذه ترجمة غير رسمية "رخصة غنو أفيرو لعامة الشعب" (GNU Affero General Public License) إلى العربية. لم تقم مؤسسة البرمجيات الحرة بنشر هذا المستند، ولا يُعَيّن قانونيًّا أحكام توزيع برمجيةٍ تستخدم "غنو إيه جي بي إل" (GNU AGPL)—فقط النص الأصلي بالإنكليزية يقوم بذلك. مع ذلك، نتمنى أن هذه الترجمة ستساعد الناطقين بالعربية في فهمِ أفضل لـ"غنو إيه جي بي إل".

رخصة غنو أفيرو لعامة الشعب الإصدار 3، 19 تشرين الثاني (نوفمبر) 2007

حقوق التأليف والنشر © 2007 "مؤسسة البرمجيات الحرة"¹، المتحدة. <<http://fsf.org>> يُسمح للجميع بنسخ وتوزيع نسخٍ حرفيَّة من مستند هذه الرخصة، غيرَ أنَّ تعديله غير مسموح.

تمهيد

إن "رخصة غنو أفيرو لعامة الشعب" هي رخصة "حقوق متروكة"² حرَّةٌ للبرمجيات وأنواع أخرى من الأعمال، مصممة خصيصًا لتضمن التعاون مع المجتمع في حالة برمجية مخدَّم شبكة.

إن تراخيص معظم البرمجيات وأعمال إجرائية أخرى³، مصممة لتزييل حرتك في مشاركة وتعديل الأعمال. على النقيض، إن "تراخيصنا لعامة الشعب" تهدف لضمان حرتك لمشاركة وتعديل كافة إصدارات برنامج⁴، لضمان بقائه برمجية حرَّة لكل مستخدميه.

عندما نتكلَّم عن البرمجيات الحرَّة، نحن نشير لحرَّةٍ وليس لـ"سُعُر". إن "تراخيصنا لعامة الشعب" مصممة للتأكد من أنه لديك الحرَّة لتوزع نسخًا من برمجية حرَّة (وتفرض عليها ثمنًا إن أردت)، ومن أنك تحصل على النَّص البرمجي المصدري⁵ أو يمكنك ذلك إن أردته، ومن أنه يمكنك أن تغيير البرمجية أو تستخدم أجزاء منها في برامج حرَّة جديدة، ومن أنك تعلم أنه يمكنك القيام بهذه الأمور.

المطوروُن الذين يستخدمون "تراخيصنا لعامة الشعب" يحمون حقوقك من خلال خطوتين:

(1) يفرضون حقوق التأليف والنشر على البرمجية، و (2) يقدمون لك هذه "الرخصة" مانحًا لك الإذن القانوني لنسخ و/أو توزيع و/أو تعديل هذه البرمجية.

إن فائدةً إضافيةً للدفاع عن حرَّةٍ كافية للمستخدمين هي بأنَّ التحسينات المعمولة في إصداراتٍ بديلةٍ من البرنامج، إذا حصلت على استخدامٍ واسعٍ للانتشار، تصبح متوفَّرةً لمطوروِن آخرين ليندمجوا. إن العديد من مطورو البرمجيات الحرَّة سيكونون متحثثون ومشجّعون بالتعاون الناتج. غيرَ أنَّ هذه النتيجة قد تفشل في الحدوث في حالة برمجية مستخدمة على مخدَّمات شبكة. إن "رخصة غنو لعامة الشعب"⁶ تسمح بصنع إصداراتٍ معدلةٍ والسماح للعامة بالوصول إليها على مخدَّم بدون إصدار نصها البرمجي المصدري لـ"عامةً أبداً".

Free Software Foundation 1

2 "الحقوق المتروكة" هي الترجمة المقبولة حالياً لمفهوم "Copyleft" العام، على الرغم من أنَّ كلمة "left" لا تحمل معنى "الترك" في المفهوم العام بالإنكليزية وإنما هي تحمل معنى "اليسار" كتلاعب لفظي على كلمة "Right" في "Copyright".

3 على سبيل المثال، فإنَّ كافة الخطوط المستخدمة في هذا المستند مرخصة بموجب "هذه الرخصة" وتدعى "GNU FreeFont".

4 أستَخدَم في هذه الترجمة كلمة برنامج كنائِيَّةً عن برنامج حاسوبي (Program) وجمعها "برامج" وليس "برمجيات"، وأستَخدَم الأخيرة كنائِيَّةً عن المفهوم الأشمل كما في عبارة "مجال برمجيات الحاسِب"، على سبيل المثال (والحاشية السابقة مثل آخر).

Free Software Foundation 5

6 "النص البرمجي المصدري" (Source Code) الذي هو عادةً ما يستخدمه برنامج "جامع" (Compiler) أو مُفْتِر (Interpreter) (مع الاختلاف بين الجامع والمفسر) لإنتاج برنامج، ويكون عادةً بلغة برمجية تقرأ من قبل الإنسان.

7 "الرخصة الأم لهذه الرخصة وتدعى اختصاراً "جي بي إل" (GPL) ويجب أن تجدها على الرابط: www.gnu.org/licenses/gpl.html. إنَّ "جي بي إل" هي من أبرز ما قدَّمتَه "غنو" لحضارة البرمجيات.

إن "رخصة غنو أفيرو لعامة الشعب" مصممة خصيصاً لتضمن أن النص البرمجي المصدر المعدل يصبح متوفراً للمجتمع في حالات بهذه. إنها تتطلب من مشغل مخدم الشبكة أن يؤمن النص البرمجي المصدر للإصدار المعدل قيد التشغيل هناك من أجل مستخدمي ذاك المخدم. بناءً عليه، الاستخدام العام لإصدار معدل، على مخدم يمكن للعامة الوصول إليه، يعطي العامة الوصول إلى النص البرمجي المصدر للإصدارات المعدل.

إن رخصة قديمة تدعى "رخصة أفيرو لعامة الشعب" ومنتشرة من قبل "أفيرو"⁸ كانت مصممة لتحقيق أهدافاً مماثلة. هذه رخصة مختلفة ولم ينشر إصداراً من "أفيرو جي بي إل" ، ولكن "أفيرو" قد أصدرت إصداراً جديداً من "أفيرو جي بي إل" تسمح بإعادة الترخيص بموجب هذه الرخصة.

الأحكام والشروط الدقيقة المتعلقة بالنسخ والتوزيع والتعديل تتبع.

الأحكام والشروط

٤. تعريف.

إن عبارة "هذه الرخصة" تشير إلى الإصدار 3 من "رخصة غنو أفيرو لعامة الشعب".

إن عبارة "حقوق التأليف والنشر" تعني أيضاً القوانين المشابهة لحقوق التأليف والنشر التي تطبق على أنواع أخرى من الأعمال، مثل أقونعة أنصاف النوافل (أشباح الموصلات).

إن مصطلح "البرنامج" يشير إلى أي عمل قابل لأن تحفظ حقوق تأليفه ونشره بموجب هذه "الرخصة". هذا ويتم التوجه إلى كل مرخص له بقول "أنت"⁹. يمكن "للمرخص لهم" و"المتقين"¹⁰ أن يكونوا أفراداً أو منظمات.

أن "تعديل" عملاً يعني أن تنسخ منه أو تكتبه كله أو جزءاً منه بشكل يتطلب إذن حقوق تأليف ونشر، باستثناء صنع نسخة مطابقة. ويدعى العمل الناتج "إصداراً معدلاً" من العمل السابق أو عملاً "مبيناً على" العمل السابق.

إن مصطلح "عمل مُعَظَّل" يعني كلاً أو أيًّا من "البرنامج" غير المعدل أو عمل مبني على "البرنامج".

أن "توالد" عملاً يعني أن تفعل أي شيء به، بدون إذن، يمكن أن يجعلك مسؤولاً¹¹ بشكل مباشر أو غير مباشر عن انتهاء بمحجب قانون حقوق تأليف ونشر معهول به، باستثناء تنفيذه على حاسب أو تعديل نسخة خاصة بك. التوالي يتضمن النسخ والتوزيع (مع أو بدون تعديل) وجعله متوفراً للعامة وأنشطة أخرى كذلك في بعض البلدان.

أن "تفريغ"¹² عملاً يعني أي نوع من التوالي يمكن أطرافاً أخرى من أن تصنع أو تتلقى نسخاً. التفاعل المجرد مع مستخدم من خلال شبكة حاسوبية بدون انتقال لنسخة لا يُعد فراغاً.

إن واجهة مستخدم تفاعلية تعرِض "إشعارات قانونية ملائمة" بقدر ما تتضمن ميزة مناسبة وجليّة حيث (1) تعرِض إشعار حقوق تأليف ونشر ملائم، و (2) تخبر المستخدم بأنه لا يوجد كفالة للعمل (باختثناء القدر الذي توفره الضمانات)، وأن المرخص لهم قد يفرغون العمل بموجب هذه "الرخصة"، إضافةً إلى كيفية عرض نسخة من هذه "الرخصة". إذا كانت الواجهة تعرض لائحةً من الخيارات أو أوامر المستخدم، كقائمة مثلاً، فعلى عنصر بارز في اللائحة أن يحقق هذا المعيار.

١. النص البرمجي المصدر.

إن "النص البرمجي المصدر" لعمل ما يعني الصيغة المفضلة للعمل لإجراء تعديلات عليه. "النص البرمجي الغرافي" يعني أي صيغة غير مصدرية عن عمل¹³.

⁸ شركة "أفيرو" (Affero) وقد أصدرت الإصدار 1 من "أفيرو جي بي إل" (اختصار لاسم "رخصة أفيرو لعامة الشعب") اختلافاً عن اسم "رخصة غنو أفيرو لعامة الشعب" موضوع هذا المستند) في آذار 2002.

⁹ ضميراً أو ضميراً غائباً.

¹⁰ المستفيدين - الحاصلين على نسخة من البرمجية.

¹¹ مسؤولاً قانونياً

¹² تنقل ملكية

إن "واجهة قياسية"¹⁴ تعني واجهة تكون إما معياراً رسمياً معروفاً من قبل هيئة معايير معترف بها، أو، في حالة واجهات محددة من أجل لغة برمجة معينة، فتلك التي تُستخدم على نطاقٍ واسع بين المطوريين العاملين بتلك اللغة.

إن "مكتبات النظام"¹⁵ لعمل قابل للتنفيذ¹⁶ تتضمن أي شيء عدا العمل ككل، حيث (أ) يكون متضمناً في الصيغة العاديّة لـتحزيم¹⁷ "عنصر رئيسي"، لكنه لا يشكّل جزءاً من ذاك العنصر الرئيسي، و (ب) يعمل فقط لتمكين استخدام العمل مع ذاك "العنصر الرئيسي" أو ليحقق "واجهة قياسية" يتوفّر للعامة تنفيذ لها في صيغة نص برمجي مصدرى. إن "عنصرًا رئيسيًا" في هذا السياق يعني عنصراً جوهرياً رئيسياً (نواة¹⁸، نظام نوافذ، وما شابه) لنظام تشغيل محدد (إن وجد) يعمل عليه العمل التنفيذي، أو جامع مستعمل لينتتج العمل، أو مفسّر نص برمجي غرضي مستعمل لتشغيله.

"المصدر المتواافق"¹⁹ لعمل في صيغة نص برمجي غرضي يعني كامل النص البرمجي المصدرى اللازم لتوليد وتنصيب (من أجل عمل تنفيذى) تشغيل النص البرمجي الغرضي ولتعديل العمل، متضمناً المخطوطات البرمجية²⁰ للتحكم بهذه الأنشطة. ومع ذلك، إنه لا يتضمن "مكتبات نظام" العمل أو أدوات الأغراض العامة أو البرامج الحرة المتوفرة عموماً والتي تُستخدم غير معدّلة في تأدبة تلك الأنشطة ولكنها التي لا تكون جزءاً من العمل. مثلًا، "المصدر المتواافق" يتضمن ملفات تعريف واجهة مترافقه مع ملفات مصدرية للعمل، والنص البرمجي المصدرى للمكتبات المُتشاركة²¹ و البرامج الفرعية الموصولة ديناميكياً التي سُمِّم العمل تحديداً لأن يتطلّبها، على سبيل المثال من قبل تواصلات البيانات الخصوصية أو التحكم في الدفق بين تلك البرامج الفرعية وأجزاء أخرى من العمل.

لا يجب أن يتضمن "المصدر المتواافق" أي شيء يمكن للمستخدمين إعادة توليده أوتوماتيكياً من أجزاء أخرى من "المصدر المتواافق".

"المصدر المتواافق" لعمل في صيغة نص برمجي مصدر هو ذلك العمل نفسه.

2. أدوات أساسية.

جميع الحقوق الممنوحة بموجب هذه الرخصة ممنوحة لأجل حقوق التأليف والنشر الموضوعة على "البرنامج"، ولا رجعة فيها شريطة استيفاء الشروط المذكورة. تؤكّد هذه "الرخصة" صراحةً إذنَك المطلق لتشغيل "البرنامج" الغير معدّل. إن الخرج الناتج عن تشغيل عمل مغطى يكون مغطى بهذه "الرخصة" فقط إذا كان الخرج، نظراً لمحتواه، يشكّل عملاً مغطى. تعرف هذه "الرخصة" بحقوقك المشروعة بالاستخدام المنصف أو ما يماثله، كما ينص قانون حقوق التأليف والنشر.

يمكنك أن تصنع و تشغل و تواجد أعمالاً مغطاة لا تقوم بفراغها بدون شروط طالما أن رخصتك من ناحية أخرى سارية المفعول. يمكنك أن تفرّغ أعمالاً مغطاة لآخرين للغاية الفردية في جعلهم يقومون بتعديلات حصرية من أجلك، أو تزويدك بتسهيلات لتشغيل تلك الأعمال، شريطة قبولك بأحكام هذه "الرخصة" في فراغ كل المواد التي لا تتحكم بحقوق تأليفها ونشرها. مما يوجب هؤلاء الذين يصنعون أو يشغلون الأعمال المغطاة من أجلك أن يقوموا بذلك نيابةً عنك حصراً، تحت توجيهك ورقابتك بأحكام تمنعهم من صنع أي نسخ عن صنع موادك المحمية بحقوق التأليف والنشر خارج علاقتهم معك.

الفراغ تحت أي ظروف أخرى مسموح به فقط تحت الشروط المذكورة أدناه. "التخيص الفرعى"²² غير مسموح؛ الباب 10 يجعله من غير الضروري.

13 أينما ترد تعاريف نصوص برمجية في هذا المستند فهي كما يحدده الباب 1. ولكن للتوضيح وخارج هذه "الرخصة" فإن "النص البرمجي الغرضي (الهدف)" Object Code يكون عادةً بلغة الآلة وهو ما ينتج عادةً عن برنامج جامع أو مفسّر.

14 Standard Interface

15 System Libraries

16 Executable - تنفيذى -

17 التحزيم هو توضيب البرامج أو النصوص البرمجية الغرضية في ملفات قابلة للاستخدام من قبل "المستخدمين النهائيين (العاديين)" كملف تنفيذى أو مضغوطة (مؤشف) عادةً.

18 كل نظام تشغيل يحتوي على نوع من نواة Kernel). وأبرز الأمثلة عن نواة نظام تشغيل هي النواة لينكس (Linux) التي تتحد مع برمجيات غنو (بشكل أساسى) لتشكيل نظام تشغيل GNU/Linux الذي يشار إليه شعبياً وبشكل غير صائب بكلمة "لينكس" فقط.

19 Corresponding Source

20 Scripts

21 Shared Libraries

22 الرخصة الفرعية (Sublicense) هي منح حقوق محددة ومرخصة إلى طرف ثالث بموجب رخصة.

3. حماية حقوق المستخدمين القانونية من قانون مكافحة التهرب.

لا يجب أن يعتبر أي عمل مغطى جزءاً من قياس تكنولوجي معنوي به بموجب أي قانون ساري المفعول وافياً للالتزامات بموجب المادة 11 من ميثاق منظمة الحقوق الفكرية العالمية (WIPO) لحقوق التأليف والنشر المتبنى في 20 كانون الأول (ديسمبر) 1996، أو أية قوانين مماثلة تحظر أو تقيد إبطال مثل هذه القياسات.

عندما تفرغ عملاً مغطى، أنت تتنازل عن أي سلطة قانونية لمنع إبطال القياسات التكنولوجية بقدر ما مثل هذا الإبطال يتم بممارسة حقوق بموجب هذه "الرخصة" فيما يتعلق بالعمل المغطى، وأنت تدحض أي نية للحد من تشغيل أو تعديل العمل كوسائل لفرض حقوقك أو حقوق أطراف ثالثة القانونية ضد مستخدمي العمل لمنع إبطال القياسات التكنولوجية.

4. فراغ نسخ حرفية.

يمكنك فراغ نسخ حرفية من نص "البرنامج" المصدرى كما تلقىء، في أي وسيلة، شرط أن تنشر بشكل بارز ومناسب على كل نسخة إشعاراً ملائماً لحقوق التأليف والنشر؛ حافظ على سلامة كافة الإشعارات التي تفيد بأن هذه "الرخصة" وأية شروط غير اختيارية مضافة حسب الباب 7 تطبق على النص البرمجي؛ حافظ على سلامة كافة إشعارات غياب أية كفالة، وأعطي كافة المتقىين نسخةً عن هذه "الرخصة" مع "البرنامج".

يمكنك فرض أي ثمن أو بلا ثمن لكل نسخة تفرغها، ويمكنك تقديم الدعم أو حماية الضمان مقابل رسم معين.

5. فراغ نسخ مصدرية معدلة.

يمكنك أن تفرغ عملاً مبنياً على "البرنامج"، أو التعديلات التي تنتجه من "البرنامج"، وذلك في صيغة نص برمجي مصدرى بموجب أحكام الباب 4، شريطة أن تفي أنت أيضاً بكل هذه الشروط:

أ) يجب أن يحمل العمل إشعارات بارزة تفيد بأنه أصدر بموجب هذه "الرخصة" وأية شروط أضيفت تحت الباب 7. هذا الشرط

يعدل الشرط في الباب 4 كي "تبقى كل الإشعارات سليمة".

ج) يجب أن ترخص العمل ككل بموجب هذه "الرخصة" لمن يمكن أن يمتلك نسخة. هذه "الرخصة" ستطبق عندها، مع أي شروط إضافية قابلة للتطبيق من الباب 7، على كامل العمل، وكل أجزائه، بصرف النظر عن كيفية تحزيمه. لا تعطى هذه الرخصة إذن بتريحص العمل بأي طريقة أخرى، لكنها لا تُبطل إذاً كهذا إن كنت قد تلقيته بشكل منفصل.

د) إذا كان للعمل واجهات مستخدم تفاعلية، فيجب على كل منها أن يعرض "إشعارات قانونية ملائمة"؛ على كل حال، إذا كان "للبرنامج" واجهات تفاعلية لا تعرض "إشعارات قانونية ملائمة"، فإن عملك لا يحتاج لأن يجعلها تفعل ذلك.

إن تجيئاً من عمل مغطى مع أعمال منفصلة ومستقلة، والتي ليست بطبيعتها امتدادات للعمل المغطى، والتي ليست متاحة معه كان تشكل برنامجاً أكبر مثلاً، في أو على سعة تخزين أو وسيلة توزيع، تدعى "حاصل" (مجموع) إذا كانت التجميع حقوق تأليفه ونشره الناتجة لا تستخدم للحد من وصول أو الحقوق القانونية لمستخدمي التجميع بعد مما تسمح به الأعمال الإفرادية. تضمين عمل مغطى في حاصل لا يجعل هذه "الرخصة" تطبق على الأجزاء الأخرى من الحاصل.

6. فراغ صيغ غير مصدرية.

يمكنك أن تفرغ عملاً مغطى في صيغة نص برمجي غرضي بموجب أحكام الأبواب 4 و 5. شريطة أن تفرغ أيضاً "المصدر المتفق" القابل للقراءة من قبل الآلة بموجب أحكام هذه الرخصة، في واحدة من هذه الطرق:

أ) تفرغ النص البرمجي الغرضي في منتج فيزيائي (من ضمنه وسيلة التوزيع الفيزيائية) أو تدمجه فيه، برفقه "المصدر المتفق" مثبتاً على وسيلة فيزيائية متينة مستخدمة استهلاكيًا لتبادل البرمجيات.

ب) تفرغ النص البرمجي الغرضي في منتج فيزيائي (من ضمنه وسيلة التوزيع الفيزيائية) أو تدمجه فيه، برفقه عرض مكتوب صالح لثلاث سنوات على الأقل وصالح طالما أنه تعرض "قطع تبديل" أو دعم الزبون لنموذج المنتج ذاك، لتعطي أي أحد يحوز

النص البرمجي الغرضي إما (1) نسخة من "المصدر المتوافق" لكل البرمجيات المغطاة بهذه "الرخصة" في المنتج، على وسبيطة فيزيائية متينة مستخدمة استهلاكيًا لتبادل البرمجيات، بسعر لا يتعدي الكلفة المعقولة لقيامك فيزيائياً بفراغك هذا للمصدر، أو (2) النفذ لنسخ "المصدر المتوافق" من مخدم شبكة بدون رسوم.

ج) تفرغ نسخاً إفرادية من النص البرمجي الغرضي مع نسخة من العرض المكتوب لتأمين "المصدر المتافق". إن هذا البديل مسموح به فقط من حين لآخر وبشكل غير تجاري، وفقط إذا تلقيت النص البرمجي الغرضي مع عرضٍ كهذا، طبقاً للباب الفرعوي ٦.

د) تفرغ النص البرمجي الغرضي عبر توفير النفاذ من مكان محدد (مجاناً أو بكلفة)، وتوفير وصول مكافئ "للمصدر المتفاوض" بنفس الطريقة من خلال نفس المكان بدون تكالفة إضافية. على الأ تستلزم المستفيدين بنسخ "المصدر المتفاوض" والنص البرمجي الغرضي معاً. إذا كان مكان نسخ النص البرمجي الغرضي هو محدد شبكة، يمكن أن يكون "المصدر المتفاوض" على مخدم مختلف (يدار من قبله أو من قبل طرف ثالث) يدعم تسهيلات نسخ مكافئة، شريطة إيقائك على تعليمات واضحة بجانب النص البرمجي الغرضي تقول بمكان إيجاد "المصدر المتفاوض". بصرف النظر عن ماهية المخدم الذي يستضيف "المصدر المتفاوض"، أنت تبقى ملزماً بضمان توافره ما دامت هناك حاجة لتلبية هذه المتطلبات.

هـ) تفرغ النص البرمجي الغرضي باستخدام تسليم نظير لنظير²³، شريطة أن تعلم النظارء الآخرين أين يتوفّر النص البرمجي الغرضي وـ"المصدر المتفاوض" لعامة الشعب بدون تكالفة بموجب الباب الفرعى ٥٦.

إن قسماً قابلاً للفصل من النص البرمجي الغرضي، الذي نصه البرمجي المصدري مُستبعداً من "المصدر المتفاوق" "كمكتبة نظام"، لا يحتاج أن يكون مضموناً في فراغ قطعة عمل نص برمجي غرضي.

إن "منتج مستخدم" هو إما (1) "منتج استهلاكي"، والذي يعني أي ملكية شخصية ملموسة والتي هي عادةً مستخدمة لأغراض شخصية أو عائلية أو منزليّة، أو (2) أي شيء مصمم أو مُباع للمشاركة في تصميم المسكن. في تحديد ما إذا كان منتج ما هو منتج مستهلك، فإن القضايا الملتبسة يجب أن تحل لصالح التغطية. من أجل منتج معين حصل عليه مستخدم معين، فإن عبارة "مستخدم عادةً" تشير إلى استخدام شائع أو نموذجي لصنف المنتج ذالك، بصرف النظر عن وضع المستخدم المعين أو عن الطريقة التي يستخدم فيها المنتج فعلياً، أو يتوقع أن من المتوقع أن يستخدمها. إن منتجًا ما هو منتج استهلاكي بصرف النظر ما إذا كان لديه جوهرياً استخدامات تجارية أو صناعية أو غير استهلاكية، ما لم تمثل مثل هذه الاستخدامات الأسلوب الهام الوحيد في استخدام المنتج.

"معلومات تنصيب" "منتج مستخدم" تعنى أي أساليب أو إجراءات أو مفاتيح تفويض أو غيرها من المعلومات المطلوبة لتنصيب وتنفيذ صيغ معدلة من عمل مغطى في "منتج المستخدم" ذاك من نسخة معدلة من "مصدره المتواافق". يجب أن تكفي المعلومات لضمان أن استمرار عمل النص البرمجي الغرضي المعَدّ، ولا بأي حال يمكن أن يُمنع أو يتعارض لمجرد فتح تعديل قد جرى.

إذا قمت بفراغ قطعة عمل نص برمجي غرضي تحت هذا الباب في أو مع أو تحديداً للاستخدام في "منتج مستخدم"، وكان الفراغ يحدث كجزء من مناقلة²⁴ بحيث يُقلل حق امتلاك واستخدام "منتج المستخدم" إلى المستفيد للأبد أو لأجل محدد (بصرف النظر عن كيفية توصيف المناقلة)، فيجب أن يكون "المصدر المتفاوض" المفرغ تحت هذا الباب مصحوباً "بمعلومات التنصيب". ولكن هذا الشرط لا ينطبق إذا كنت لا أنت ولا أي طرف ثالث تتحizonن القدرة²⁵ على تنصيب نص برمجي غرضي معدل على "منتج المستخدم" (كتنصيب العمل في ROM²⁶ مثلاً).

إن شرط توفير "معلومات التنصيب" لا يتضمن شرطاً موافلة تقديم خدمة الدعم أو الضمان أو تحديثاتٍ لعمل قد تم تعديله أو تنصيبه من قبل المتلقي، أو "المنتاج المستخدم" الذي تم تعديله أو تنصيبه. هذا ويمكن أن يُرْفَض الوصول إلى شبكة عندما يؤثّر التعديل نفسه مادياً ويشكل سبباً على عمل الشبكة أو ينتهك قواعد وبروتوكولات الاتصال عبر الشبكة.

يجب على "المصدر المتفاوض" المفروغ وتعليمات التنصيب المقدمة وفقاً لها الباب أن تكون في صيغة موثقة علانيةً (ومع تنفيذ متاح للعامة في صيغة نص برمجي مصدري)، ويجب الا تتطلب مفتاحاً أو كلمة مرور خاصة لفك التحريم أو القراءة أو السخ.

peer-to-peer 23

صفقة 24

25 تحفظون لأنفسكم فقط

"ذاكرة القراءة فقط" 26

7. شروط إضافية.

"أذونات إضافية" هي أحكام تزيد أحكام هذه الرخصة بصنع استثناءاتٍ من واحد أو أكثر من شروطها. تعامل الأذونات الإضافية التي يمكن تطبيقها على "البرنامج" بكامله كما لو كانت مدرجة في هذه "الرخصة"، بقدر ما تكون صالحة بموجب قانون مُطبق. إذا كانت الأذونات الإضافية تطبق فقط على جزء من "البرنامج"، فإن هذا الجزء يمكن أن يستخدم منفرداً بموجب هذه الأذونات، ولكن يبقى كامل "البرنامج" محكماً بموجب هذه "الرخصة" بدون احتساب الأذونات الإضافية.

عندما تفرغ نسخة من عمل مغطى، يمكنك أن تختار إزالة أية أذونات إضافية من تلك النسخة أو من أي جزء منها. (يمكن كتابة أذونات إضافية لتنطلب إزالتها الذاتية في حالات محددة عندما تعدل العمل) يمكنك أن تضع أذونات إضافية على مادة²⁷ مضافة على عمل مغطى من قبلك، التي لديك لها أو يمكنك إعطاؤها دون حقوق النشر الملائمة.

بصرف النظر عن أي حكم اختياري آخر في هذه "الرخصة"، لمادة تضيفها إلى عمل مغطى، يمكنك (إذا كنت مجازاً من قبل حاملي حقوق نشر تلك المادة) أن تزيد أحكام هذه "الرخصة" بأحكام:

- أ) نكران الضمان أو تحديد المسؤولية بشكل مختلف عن أحكام الأبواب 15 و 16 من هذه "الرخصة" ، أو
- ب) استلزم المحافظة على إشعارات قانونية معقولة أو مشاركات مؤلف في تلك المادة أو في "الإشعارات القانونية المناسبة" المعروضة من قبل الأعمال التي تحتويها؛ أو
- ج) حظر تحريف أصل تلك المادة أو استلزم أن تكون الإصدارات المعدلة من مادة بهذه موسومة²⁸ بطرق معقولة على أنها مختلفة عن الإصدار الأصلي؛ أو
- د) الحد من استخدام أغراض الدعاية لأسماء مرخصي أو مؤلفي المادة؛ أو

٥) رفض منح حقوق بموجب قانون العلامات التجارية لاستخدام بعض الأسماء التجارية أو العلامات التجارية أو علامات الخدمات؛ أو

و) استلزم دفع تعويض لمرخصي ومؤلفي تلك المادة من قبل أي أحد يقوم بفراغها (أو فراغ إصدارات معدلة منها) مع الافتراضات التعاقدية بمسؤولية المتلقى، لاي مسؤولية أن هذه الافتراضات التعاقدية تفرض مباشرة على أولئك المرخصين والمؤلفين.

تعتبر كافة الأحكام الإيجارية الإضافية الأخرى "مزيداً من القيود" ضمن معنى الباب 10. إذا كان "البرنامج" كحين تلقيته، أو أي جزء منه، يحوي إشعاراً يفيد بأنه خاضع لهذه "الرخصة" مصحوباً بحكم لمزيد من التقييد، فيمكنك إزالة هذا الحكم. إذا كان مستند ترخيص يتضمن مزيداً من التقييد ولكن يسمح بإعادة الترخيص أو الفراغ بموجب هذه "الرخصة" ، يمكنك إضافة مواد محكومة بأحكام مستند الترخيص ذاك إلى عملٍ مغطى، شريطة أن المزيد من التقييد لا يبقى مثل هذا الفراغ أو إعادة الترخيص.

إذا قمت بإضافة أحكام تتفق مع هذا الباب إلى عملٍ مغطى فيجب عليك أن تضع في ملفات المصدر المتعلقة تصريحاً بالأحكام الإضافية التي تُطبّق على تلك الملفات، أو إشعاراً يدل على مكان وجود الأحكام القابلة للتطبيق.

يمكن أن تُصَاعِدْ أحكام إضافية اختيارية أو إيجارية في صيغة ترخيص مكتوبٍ مستقل، أو كاستثناءات؛ والشروط المذكورة أعلاه تنطبق في الحالتين.

8. إنهاء (إبطال الرخصة).

لا يجوز لك أن توالد أو تعدل عملاً مغطى إلا كما اشترط بشكل واضح بموجب هذه "الرخصة". إن أي محاولة لتولده أو تعديله خلافاً لذلك هي باطلة، وسيؤدي تلقائياً إلى إنهاء حقوقك بموجب هذه "الرخصة" (بما في ذلك أي تراخيص امتيازات²⁹ ممنوعة بموجب الفقرة الثالثة من الباب 11).

ومع ذلك، إذا أوقفت كافة انتهاكات هذه "الرخصة" ، فإن الترخيص الخاص بك من قبل صاحب حقوق تأليف ونشر محدد يُسترد (أ)

²⁷ عندما ترد كلمة "مادة" في الباب 7 فهي تعني مادة مكونة (أداة، جزء فيزيائي، غير روحي، "material") ولا تعني مادة من قانون أو نص كمواد رخصة ما!

²⁸ ثلّم بعلامة.

²⁹ الامتياز أو براءة الاختراع.

مؤقتاً، ما لم يقم وإلى حين أن يقوم صاحب حقوق التأليف والنشر صراحة ونهائياً بإنها الترخيص الخاص بك، (ب) بشكل دائم، إذا فشل صاحب حقوق التأليف والنشر بإعلامك بالانتهاء عبر بعض الوسائل المعقولة قبل مضي 60 يوماً تلي وقف الانتهادات.

وعلاوة على ذلك، فإن الترخيص الخاص بك من قبل صاحب حقوق تأليف ونشر معين يستر بشكل دائم في حال أن حامل حقوق التأليف والنشر قام بإعلامك بالانتهاء عبر بعض الوسائل المعقولة، وكانت المرة الأولى التي تتلقى فيها إشعار انتهاء لهذه "الرخصة" (لأي عمل) من صاحب حقوق التأليف والنشر ذاك، وقامت بمعالجة الانتهاء قبل مضي 30 يوماً تلي استلام الإخطار.

إنها حقوقك بموجب هذا الباب لا ينهي تراخيص الأطراف الذين تلقوا نسخاً أو حقوقاً من قبلك بموجب هذه "الرخصة". إذا أنهيت حقوقك ولم تسترد بصفة دائمة فأنت لا تتأمل للحصول على تراخيص جديدة لنفس المادة (العمل) بموجب الباب 10.

9. القبول ليس مطلوباً للحصول على نسخ.

ليس مطلوباً منك أن توافق على هذه "الرخصة" للحصول على أو تشغيل نسخة من "البرنامج". التوالي الإضافي لعمل مغطى يحدث فحسب كنتيجة لاستخدام تسلیم نظير لنظر لحصول على نسخة ولا يتطلب القبول كذلك. غير أنه لا يوجد شيء آخر عدا هذه "الرخصة" يمنحك الإذن لتوالد أو تعديل أي عمل مغطى. تنتهي هذه الأفعال حقوق التأليف والنشر إذا كنت لا توافق على هذه "الرخصة". وبالتالي، عند تعديل أو توالد عمل مغطى، فإنك تشير إلى موافقتك على هذه "الرخصة" للقيام بذلك.

10. الترخيص التلقائي للمتلقيين النهائيين.

في كل مرة تفرغ فيها عملاً مغطى، يحصل المستلم تلقائياً على ترخيص من المرخصين الأصليين لتشغيل وتعديل وتوالد هذا العمل، خضوعاً لهذه "الرخصة". وأنت لست مسؤولاً عن تطبيق الإذعان من قبل أطراف ثالثة لهذه "الرخصة".

"مناقلة كيان" هو عبارة عن مناقلة نقل سيطرة مُنظمة، أو جوهرياً، جميع موجودات مُنظمة، أو تقسيم مُنظمة، أو دمج مُنظمات. إذا كان توالد عمل مغطى ينتج عن مناقلة كيان، فكل طرف من هذه المناقلة يتلقى نسخة من العمل يتلقى أيضاً آية تراخيص للعمل كان الفريق السابق في المصلحة³⁰ قد أعطاها أو يمكن أن يعطيها بموجب الفقرة السابقة، بالإضافة إلى حق في حيارة "المصدر المتواافق" للعمل من الفريق السابق في المصلحة، إذا كان الفريق السابق يمتلكه أو يستطيع الحصول عليه بجهود معقولة.

لا يجوز أن تفرض آية قيود إضافية على ممارسة الحقوق الممنوحة أو المؤكدة بموجب هذه "الرخصة". على سبيل المثال، لا يجوز أن تفرض رسوم ترخيص أو أتعاب أو تكلفة أخرى لممارسة الحقوق الممنوحة بموجب "الرخصة"، ولا يجوز أن تبدأ مقاضاةً (بما فيها المطالبة المتقاطعة أو المضادة في دعوى قانونية) زاعماً أن أي مطالبة بامتياز³¹ قد انتهكت بصنع أو استخدام أو بيع أو عرض بيع أو استيراد "البرنامج" أو أي قطعة منه.

11. امتيازات.

"المساهم" هو صاحب حقوق التأليف والنشر الذي يجيز بموجب هذه "الرخصة" استخدام "البرنامج" أو عملاً بني "البرنامج" عليه. العمل المرخص وبالتالي يدعى "إصدارات المساهم" الخاص بالمساهم.

إن "مطالبات الامتياز الأساسية" من قبيل مساهم هي كل مطالبات الامتياز التي يملكتها أو يسيطر عليها المساهم سواء المكتسبة بالفعل أو المكتسبة لاحقاً، التي تنتهي بطريقة ما، بصنع أو استخدام أو بيع نسخة المساهم الخاصة بها بموجب "هذه الرخصة"، لكنها لا تتضمن المطالبات التي انتهكت فقط كنتيجة للمزيد من تعديل إصدارات المساهم الخاصة بها. لأغراض هذا التعريف، "السيطرة" تشمل الحق في منح تراخيص فرعية لامتيازات بما يتلاءم مع مقتضيات هذه "الرخصة".

كل مساهم يمنحك ترخيص امتياز غير حصري وعالمي النطاق ومفعى من الأتعاب بموجب مطالبات الامتياز الأساسية من قبيل مسامح لأن تصنع وتستخدم وتتستخدم وتبيع وتعرض للبيع وتستورد وخلاف ذلك أن تشغّل وتعديل وتوالد محتويات إصدارات المساهم الخاصة بها.

30 الفرق الذي كان يحتفظ بالحقوق أو المصالح التي أصبح غيره يحتفظ بها.

31 مطالبة الامتياز أو براءة الاختراع (Patent Claim) هي جزء من الامتياز أو طلبه (طلب تسجيله) والذي يحدد نطاق الحماية الذي يمنحه الامتياز.

إن عبارة "ترخيص امتياز" في الفقرات الثلاث التالية هي أي اتفاق أو التزام واضح، كيما سمي، وليس لفرض امتياز (كإذن صريح بممارسة امتياز أو التعهد بعدم الملاحة قضائيا بسبب انتهاء امتياز). كي "تمنح" ترخيص امتياز كهذا لطرف يعني أن تبرم اتفاقيّة أو التزاماً كهذا بعدم فرض امتياز على الطرف.

إذا قمت بفراغ عمل مغطى، عن معرفة معتمداً على ترخيص امتياز بذلك، ولم يكن "المصدر المتواافق" للعمل متاحاً لأي أحد ليسخه بدون كلفة وبموجب أحكام هذه "الرخصة" من خلال مخدم شبكة متاح للعامة أو وسائل أخرى يمكن الوصول إليها بيسر، عندما يتوجب عليك إما أن (1) تجعل "المصدر المتواافق" متاحاً هكذا، أو (2) تُرتب لתרحيم نفسك من الاستفادة من ترخيص الامتياز من أجل هذا العمل المحدد، أو (3) تُرتب بطريقة تتفق مع متطلبات هذه "الرخصة" لتمديد ترخيص الامتياز للمتلقيين النهائيين. "عن معرفة معتمداً" يعني أنه لديك معرفة فعلية أنه، لو لا ترخيص الامتياز، فإن فراغك للعمل المغطى في بلد ما، أو استخدام مستليميك للعمل المغطى في بلد، يشكل انتهاكاً لواحد أو أكثر من امتيازاتٍ قابلة للتحديد في ذاك البلد حيث لديك سبب للاعتقاد بأنها صالحة.

إذا كنت، عملاً أو فيما يختص بمناقلة أو ترتيب واحد، تفرغ عملاً مغطى أو توالده بتقديم فراغه، وتمنح ترخيص امتياز بعض الأطراف الذين يتلقون العمل المغطى بما يسمح لهم باستخدام أو توالد أو تعديل أو فراغ نسخة محددة من العمل المغطى، فإن ترخيص الامتياز الذي تمنحه يشمل تلقائياً جميع المستفيدين من العمل المغطى وأعمالٍ مبنية عليه.

يعتبر ترخيص امتياز "تميزياً" إذا لم يتضمن ضمن نطاق تغطيته، أو يحظر ممارسة، أو مشترطاً على عدم ممارسة واحد أو أكثر من الحقوق المكفولة خصيصاً بموجب هذه "الرخصة". لا يمكنك فراغ عمل مغطى إذا كنت طرفاً في ترتيب مع طرف ثالث هو في أعمال توزيع البرمجيات، الذي بموجبه قمت بالدفع إلى الطرف الثالث بناء على نشاطك في فراغ العمل، والذي بموجبه منح الطرف الثالث، إلى أي طرف من الأطراف الذين يتلقون العمل المغطى منه، ترخيص امتياز تميزياً (أ) فيما يتعلق بنسخ من العمل المغطى الذي قمت بفراغه (أو نسخ صنعت من هذه النسخ)، أو (ب) أساساً من أجل وفيما يتعلق بمنتجات محددة أو تجميعات تحوي العمل المغطى، ما لم تكن قد أدخلت في ذلك الترتيب، أو ترخيص الامتياز ذاك قبل 28 آذار (مارس) 2007.

ليس في هذه "الرخصة" ما يفسّر على انه إقصاء أو تقييد لأي تراخيص ضمنية أو دفاعات خرق أخرى قد تكون بخلاف ذلك متاحة لك بموجب قانون امتيازات ساري المفعول.

12. لا تنازل عن حرية الآخرين.

إذا تم فرض شروط عليك (سواء بواسطة حكم قضائي أو اتفاقية أو غير ذلك) تتناقض مع شروط هذه "الرخصة"، فإنها لا تعفيك من شروط هذه "الرخصة". إذا كنت لا تستطيع فراغ عمل مغطى يليبي في الوقت ذاته التزاماتك بموجب هذه "الرخصة" وأي التزامات أخرى ذات صلة، فلا يمكنك فراغه على الإطلاق عندئذ كنتيجة. على سبيل المثال، إذا كنت موافقاً على الأحكام التي تلزمك بجمع أتعاب لمزيد من الفراغ من هؤلاء الذين تفرغ "البرنامج" لهم، فالطريقة الوحيدة التي يمكنك من إرضاء تلك الأحكام وإرضاء هذه "الرخصة" معاً هي الامتناع كلياً عن فراغ "البرنامج".

13. التفاؤل الشبكي عن بُعد، استخدم مع "رخصة غنو لعامة الشعب".

بصرف النظر عن أي حكم احتياطي آخر في هذه "الرخصة"، إذا عَدَلْت "البرنامج" فإنه يجب على إصداراتك المعدل وبشكل بارز أن يعرض على جميع المستخدمين الذين يتفاعلون معه عن بعد من خلال شبكة حاسوبية (إذا كان إصداراتك يدعم مثلًّ هذا التفاؤل) فرصةً لتلقي "المصدر المتواافق" لإصداراتك بتوفير الوصول إلى "المصدر المتواافق" من مخدم شبكة ومن دون تكلفة، من خلال بعض الوسائل القياسية أو المعتادة لتسخير نسخ البرمجيات. على هذا "المصدر المتواافق" أن يتضمن "المصدر المتواافق" لأي عمل مغطى بالإصدار 3 من "رخصة غنو لعامة الشعب" المندمجة عملاً بالفقرة التالية.

بصرف النظر عن أي حكم احتياطي آخر في هذه "الرخصة"، لديك الإذن بالربط أو الجمع بين أي عمل مغطى مع عمل مرخص بموجب الإصدار 3 من "رخصة غنو لعامة الشعب" في عمل مغطى واحد، وبفراغ العمل الناتج. ستبقى أحكام هذه "الرخصة" سارية على الجزء الذي يكون العمل المغطى، ولكن العمل المتحد معه سيبقى محكوماً برخصة "غنو لعامة الشعب".

14. النسخ المنقحة من هذا الترخيص.

يمكن "المؤسسة البرمجيات الحرة" أن تنشر إصدارات تمت مراجعتها وأو إصدارات جديدة من "رخصة غنو أفيرو لعامة الشعب"

من حين لآخر. مثل هذه الإصدارات الجديدة ستكون مماثلة للإصدار الحالي من حيث المضمون، ولكنها قد تختلف بالتفاصيل لمحاولة معالجة مشاكل أو اهتمامات جديدة.

هذا ويتم منح كل إصدار رقم إصدار مميز. إذا حدد "البرنامج" أن إصداراً مرقماً معيناً "لرخصة غنو أفيرو لعامة الشعب" أو "أي إصدار لاحق" ينطبق عليه، لديك خيار اختيار الأحكام والشروط سواء في ذلك الإصدار المرقم أو في أي إصدار لاحق تنشره مؤسسة "البرمجيات الحرة". إذا لم يحدد "البرنامج" رقم إصدار "لرخصة غنو أفيرو لعامة الشعب"، يمكنك أن تختار أي إصدار نشرته مؤسسة البرمجيات الحرة".

إذا حدد "البرنامج" أنه يمكن لوكيل أن يحدد أي إصدارات مستقبلية "لرخصة غنو أفيرو لعامة الشعب" يمكن استخدامها، فإن التصريح العام لذلك الوكيل بقبول إصدار بشكل دائم يأذن لك باختيار ذلك الإصدار "للبرنامج".

قد تعطيك إصدارات لاحقة سمات مختلفة أو إضافية. ومع ذلك، لا يوجد التزامات إضافية ثُفِرَض على أي مؤلف أو صاحب حقوق تأليف ونشر كنتيجة لاختيارك باتباع إصدار أحدث.

15. تنصل من الضمانة.

لا توجد كفالة خاصة بالبرنامج، إلى الحد الذي يسمح به القانون المعمول به. باستثناء الحالات التي يتم فيها ذكر خلاف ذلك في كتابة أصحاب حقوق التأليف والنشر وأو الأطراف الأخرى التي تزود البرنامج "كما هو" بدون ضمانة من أي نوع، سواء كانت صريحة أم ضمنية، بما في ذلك على سبيل الذكر لا الحصر، الضمانات الضمنية للتزويف³² والملاعنة لغرض معين. تقع كامل المسؤولية عن المخاطر المتعلقة بجودة البرنامج وأدائه على عاتقك. إذا تبين وجود خلل ما في البرنامج، فستأخذ على عاتقك التكفلة الناجمة عن كل أعمال الصيانة أو الإصلاح أو التصحح الضرورية.

16. تحديد المسؤولية.

في أي حال من الأحوال ما لم يكن مطلوباً بموجب القانون المعمول به أو ما لم يتم الاتفاق عليه كتابياً، فإن أي صاحب حقوق تأليف والنشر، أو أي طرف آخر يعديل وأو يفرغ البرنامج كما هو مسموح أعلاه، يكون مسؤولاً تجاهك عن الأضرار، بما في ذلك الأضرار العامة أو الخاصة أو العارضة أو التبعية أو الناشئة عن استخدام أو عدم القدرة على استخدام البرنامج (بما في ذلك على سبيل الذكر لا الحصر فقدان البيانات أو البيانات الناتجة³³ بشكل غير دقيق أو الخسائر التي تتكبدها أنت أو أطراف ثالثة أو فشل البرنامج في العمل مع أي برامج أخرى)، حتى ولو كان مثل هذا الحامل أو الطرف الآخر قد أوصى باحتمال وقوع أضرار بهذه.

17. تفسير الابواب 15 و 16.

إذا كان التنصل من الضمان وتحديد المسؤولية المنصوص أعلاه لا يمكن أن يعطى تأثيراً قانونياً محلياً وفقاً لأحكامها، فإن مراجعة المحاكم من شأنه تطبيق القانون المحلي الأكثر مقاربةً لتنازل مطلق عن كامل المسؤولية المدنية فيما يتعلق "بالبرنامج"، ما لم يقرن الضمان أو افتراض المسؤولية بنسخة من "البرنامج" مقابل رسوم.

نهاية الأحكام والشروط

كيفية تطبيق هذه الشروط في برامجك الجديدة

إذا قمت بتطوير برنامج جديد، وتريده أن يتسم بأكبر قدر ممكن من استخدام الجمهور، فأفضل وسيلة لتحقيق ذلك هو بجعله برمجيّة حسنة يمكن للجميع إعادة توزيعها وتغييرها تحت هذه الأحكام.

للقيام بذلك، قم بإرفاق الإشعارات التالية بالبرنامج. ومن الأكثـر أماناً توصيلها ببداية كل ملف مصدرـي لتقرـر باستبعـاد الضمان بالشكل الأكثـر فعاليـة؛ ومن الواجب أن يحتوي كل ملف على الأقل سطر "حقوق التأليف والنشر" ومؤشـراً إلى حيث يمكن إيجـاد الإشعار الكاملـ.

<سطر واحد لإعطاء اسم البرنامج وفكرة موجزة عما يفعله.>
حقوق التأليف والنشر (c) <اسم المؤلف>

هذا البرنامج هو برمجية حرة: يمكنك إعادة توزيعه وأو تعدلله بموجب أحكام "رخصة غنو أقيرو لعامة الشعب" كما نشرت من قبل "مؤسسة البرمجيات الحرة"، إما الإصدار 3 من "الرخصة" أو، (باختصار) أي إصدار لاحق.

يتم توزيع هذا البرنامج على أمل أن يكون مفيداً، ولكنه بدون أية كفالة! بدون حتى الكفالة الضمنية الخاصة بالترويج أو الصلة المطلقة لغرض معين. انظر "رخصة غنو أقيرو لعامة الشعب" لمزيد من التفاصيل.

من الواجب أن تكون قد تلقيت نسخة من "رخصة غنو أقيرو لعامة الشعب" مع هذا البرنامج. إذا لم يكن الأمر كذلك، انظر <<http://www.gnu.org/licenses>>.

أضف أيضاً معلومات عن كيفية الاتصال بك عبر البريد الإلكتروني والورقي.

إذا كانت برمجيتك قادرة على التفاعل عن بعد مع مستخدمين من خلال شبكة حاسوبية، فيجب عليك أيضاً أن تتأكد من أنها تؤمن طريقة للمستخدمين ليحصلوا على مصدرها. مثلاً، إذا كان برنامجكعبارة عن تطبيق ويب، يمكن لواجهته أن تعرض ارتباط "مصدر" والذي يقود المستخدمين إلى أرشيف للمصدر. هناك عدة طرق يمكنك أن تعرض توفير المصدر من خلالها، وهناك حلول مختلفة ستكون أفضل من أجل برامج مختلفة؛ انظر الباب 13 من أجل المتطلبات المحددة.

من الواجب أن تجعل صاحب عملك (إذا كنت تعمل كمبرمج) أو المدرسة، إن وجد أي منهم، أن يمضوا على "إخلاه مسؤولية حقوق النشر" للبرنامج، إذا لزم الأمر. للحصول على مزيد من المعلومات حول هذا الموضوع وكيفية تطبيق واتباع "غنو إل جي بي إل"³⁴، انظر <<http://www.gnu.org/licenses>>.